



Expression du futur

Forme d'Iqtol dans le texte biblique

La forme d' « Iqtol » qui est utilisée aujourd'hui pour exprimer le futur n'avait pas cette fonction dans la Mikra.

מלכים ב' פרק ב' פסוקים ז' – י'

וַחֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים, הֶלְכוּ, וַיַּעֲמְדוּ מִנְּגַד, מֵרְחוֹק; וַיִּשְׁנֶיָהֶם, עַמְדוֹ עַל-הַיַּרְדֵּן. ⁷ וַיִּקַּח אֱלִיהוּ אֶת-אֲדָרְתוֹ וַיִּגְלֵם וַיִּכֶּה אֶת-הַמַּיִם, וַיַּחֲצוּ הַנָּהָ וְהַנָּהָה; וַיַּעֲבְרוּ שְׁנֵיהֶם, בְּחַרְבָּה. ⁸ וַיְהִי כְעֶבְרָם, וְאֱלִיהוּ אָמַר אֶל-אֱלִישָׁע שְׂאֵל מָה אֶעֱשֶׂה-לָּךְ, בְּטָרַם, אֶלְקַח מֵעִמָּךְ; וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע, וַיְהִי נָא פִי-שְׁנַיִם בְּרוּחֶךָ אֵלַי. ⁹ וַיֹּאמֶר, הַקְּשִׁיתָ לְשֹׂאוֹל; אִם-תִּרְאֶה אֶתִּי לָקַח מֵאֲתָךְ, יְהִי-לָךְ כֵּן, וְאִם-אֵין, לֹא יְהִיָּה.

Rois 2, chapitre 2, versets 7-10

⁷ Cinquante jeunes prophètes allèrent, de leur côté, et se placèrent en vue d'eux à une certaine distance; les deux prophètes s'étaient arrêtés près du Jourdain. ⁸ Elie prit son manteau, le roula, en frappa les eaux, qui se séparèrent en deux, et ils passèrent ensemble à pieds secs. ⁹ Pendant qu'ils traversaient, Elie dit à Elisée: "Exprime un désir; **que puis-je faire** pour toi avant que je te sois enlevé?" Elisée répondit: "Puissé-je avoir une double part de l'esprit qui t'inspire!" ¹⁰ Tu as demandé quelque chose de difficile, répondit Elie; tu seras cependant satisfait si tu me vois disparaître à tes yeux, mais sinon, non."

Source: <http://www.sefarim.fr/>